

Mehdi Ehavan-i SALİS
(Çevirenler; Ozan ÖNEL - Faraz MEŞKİ)

ÇAĞDAŞ İRAN ŞİİRİNDEN: KARAHİNDİBA

Ey karahindiba! Ne haber getirdin?
Nereden, kimden ve hangi gönülden?
Ne güzel habercisin sen! Fakat...
Fırtınayım ben,
Bende yok olacak haberin.
Beklemem kimseden tek bir haber,
Ne bir yar ne de bir diyardan.
Geri dönersin belki kendi diyarına.
Sana haber veren yârine.
İşiten bir kulak, gören bir göz,
Seni bekleyene git
Karahindiba!
Benim gönlümde herkes kör ve sağır,
Vatanında yabancından ayır kendini.
Karahindibanın bütün acı tecrübeleri...
Yüreğimden bir ses;
Yalancısın sen, yalancı!
Hilekârsın sen!
Karahindiba!
Gerçekten rüzgârla mı gittin sen?
Ey karahindiba! Nereye gittin?
Gerçekten kimseden haber yok mu bir yerlerde?
Var mı kimseden bir ışık?
Gönlünde var mı yaşayan?
Yaşayan bir his, bir âşık var mı?
Bir yerde az da olsa sıcak bir gönül.
Ah bu sahtelikten korkum, Ah bu yalandan ömrüm!
Bağlamam gönlümü hiçbir ocağın alevine
Ah Karahindiba!
Gece gündüz bütün bulutlar
Ağlar yüreğimde...